

KLANBERG OÜ

Tallinna Linnakohus
Registriosakond
SISSE TULNUD

MAJANDUSAASTA ARUANNE -06- 2003

seisuga 31. detsember 2002

L - 14

Anna Mazurenko

Majandusaasta algus	1. jaanuar 2002
Majandusaasta lõpp	31. detsember 2002
Äriühingu nimi	KLANBERG OÜ
Äriregistri number	10403809
Aadress	Jääraku tee 67 12015 TALLINN
Juhatus	Moonika Klanberg, IK 46708310308 Peeter Klanberg, IK 36302220212
Telefon	600 6566
Faks	600 6567
Põhitegevusala	Tõlketeenuste osutamine

SISUKORD

lk.
30.06.2003

TEGEVUSARUANNE 31.12.2002.A. LÕPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA _____ **3**

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE _____ **4**

BILANSS SEISUGA 1. JAANUAR 2002 JA 31. DETSEMBER 2002 _____ **4**

KASUMIARUANNE 2002 MAJANDUSAASTA KOHTA _____ **6**

RAHAVOOGUDE ARUANNE _____ **7**

OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE _____ **8**

LISA 1. KASUTATUD ARVESTUSPÕHIMÕTTED _____ **9**

LISA 2. MAKSUDE ETTEMAKSED JA KOHUSTUSED _____ **10**

LISA 3. MATERIAALNE PÕHIVARA _____ **10**

LISA 4. REALISEERIMISE NETOKÄIVE _____ **11**

LISA 5. BILANSIVÄLISED VARAD _____ **11**

LISA 6. TEHINGUD SEOTUD OSAPOOLTEGA _____ **11**

**JUHATUSE ETTEPANEK 2002 JA VARASEMATE AASTATE KASUMI
JAOTAMISEKS** _____ **12**

KLANBERG OÜ OSANIKE NIMEKIRI SEISUGA 27.06.2002 _____ **13**

JUHATUSE KINNITUS JA ALLKIRJAD _____ **14**

TEGEVUSARUANNE 31.12.2002.A. LÕPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA 30.06.2003

Klanberg OÜ põhitegevusalaks on tõlketeenuste osutamine. Kõrvaltegevusena on püsiva tähtsusega meditsiinikirjanduse turuga seotud teenuste osutamine. Osaühing tegutseb Karger Libri AG agendina (ajakirjad, raamatud) ja raamatute importöörina. Põhitegevuse kõrval on püsinud osaühingu roll äritehingute vahendajana väljakujunenud partnerite ringis. Äriühing keskendub edaspidi eelkõige oma põhitegevusele.

Klanberg OÜ juhatusse kuuluvad Moonika Klanberg ning Peeter Klanberg. Juhatus liikme tasu Moonika Klanberg'ile 2002. a. oli 62 511 krooni. Tasustatud juhatuse liikme töökoormus oli maksimaalselt 40% täistööajast.

Põhikohaga töölepingulisi töötajaid oli 2002 majandusaastal Klanberg OÜ-s kolm. Vabakutselisi kaastöötajaid kaasas osaühing 2002.a. tööettevõtulepingute alusel.

Klanberg OÜ 2001.a. töötasud (s.t arvestamata juhatuse liikme tasu) kokku olid bruto 200 739 krooni. Ühe töötaja tööleping oli töötaja soovil vahepeal peatatud seoses töötaja pikaajalise viibimisega välismaal. Tõlketeenuseid osutavate füüsilisest isikust ettevõtjatele makstud honorarid kajastuvad sisseostetud teenuste all.

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE

30 -06- 2003

BILANSS SEISUGA 1. JAANUAR 2002 JA 31. DETSEMBER 2002

Nimetus	Lisa	Algsumma 01.01.2002 EEK	Lõppsumma 31. 12. 2002 EEK
A K T I V A			
KÄIBEVARA			
1. Raha ja pangakontod		605 101	457 100
3. Nõuded ostjate vastu Ostjatelt laekumata arved		47 267	45 967
4. Mitmesugused nõuded Muud lühiajalised nõuded		420	5 198
Käibevara kokku		652 788	671 054
PÕHIVARA			
	3		
Materiaalne põhivara			
9. Kunstiobjekt		20 000	20 000
Muu materiaalne põhivara			
Autod ja muud transpordivahendid		134 746	134 746
Inventar, arvutustehnika, sisseseade jm (soetusmaksumuses)		375 566	421 239
Akumuleeritud põhivara kulum (miinus)		(268 060)	(358 157)
Põhivara kokku		262 252	217 828
AKTIVA (VARA) KOKKU		915 040	726 093

30 -06- 2003

Nimetus	Lisa	Algsumma 01.01. 2002 EEK	Lõppsumma 31. 12. 2002 EEK EEK
P A S S I V A			
LÜHIAJALISED KOHUSTUSED			
13. Võlad tarnijatele Tarnijatele tasumata arved		211 586	14 489
15. Maksuvõlad	2	45 702	83 661
16. Viitvõlad Võlad töövõtjatele		19 003	18 850
17. Lühiajalised eraldised		13 960	20 895
Lühiajalised kohustused kokku		290 251	137 896
OMAKAPITAL			
22. Osakapitali nimiväärtuses		60 000	60 000
23. Aažio		3 000	3 000
26. Reservid Kohustuslik reservkapital		6 000	6 000
27. Eelmiste perioodide jaotamata kasum		555 789	80 905
28. Aruandeaasta kasum (-kahjum)		0	438 292
Omakapital kokku		624 789	588 197
PASSIVA KOKKU		<u>915 040</u>	<u>726 093</u>

KASUMIARUANNE 2002 MAJANDUSAASTA KOHTA

30 -06- 2003

Äritulud		
1.	Müügitulu	1 280 826
	Kokku äritulud	1 280 826
Ärikulud		
5.	Kaubad, toore, materjal ja teenused	40 658
6.	Mitmesugused tegevuskulud	355 798
7.	Tööjõu kulud	
a)	Palgakulu	263 250
b)	sotsiaalmaksud	97 500
8.	Kulum	
a)	põhivara kulum ja väärtuse langus	90 097
	Kokku ärikulud	847 303
	ÄRIKASUM (-KAHJUM)	433 523
10.	Finantstulud ja -kulud	
e)	Kasum valuutakursi muutusest	4 774
	Kokku finantstulud	4 774
11.	Finantskulud	
d)	kahjum valuutakursi muutusest	5
	Kokku finantskulud	5
	KASUM (-KAHJUM) MAJANDUSTEGEVUSEST	438 292

RAHAVOOGUDE ARUANNE

30 -06- 2003

	<i>Lisa</i>	2001	2002
		EEK	EEK
1. RAHAVOOD ÄRITEGEVUSEST			
1.1. Kasumi mõju rahavoogudele		240 155	438 292
1.1.2. Materiaalse ja immateriaalse põhivara amortisatsioon		56 727	90 097
1.2. Rahavoogude muutus muutustest käibekapitalis ja kohustustes (v.a. rahalised vahendid):			
1.2.2. Ostjatelt laekumata arved		10 512	1 300
1.2.3. Mitmesugused nõuded		-420	-4 778
1.2.9. Hankijatele tasumata arved		90 010	-197 097
1.2.11. Maksuvõlad	2	20 185	37 960
1.2.12. Viitvõlad		-6 148	-153
1.2.13. lühiajalistest eraldistest		4 267	6 935
Rahavoo muutus äritegevusest		415 288	372 556
2. RAHAVOOG INVESTEERIMISTEGEVUSEST			
Materiaalse põhivara soetamine	3	-224 702	-45 674
Rahavoo muutus investeerimisest		-224 702	-45 674
3. RAHAVOOG FINANTSEERIMISTEGEVUSEST			
Dividendide väljamaksed		0	-474 884
Rahavoo muutus finantseerimistegevusest		0	-474 884
Rahavoog kokku		190 586	-148 002
RAHAJÄÄK ARUANDEAASTA ALGUSES		414 515	605 101
RAHAJÄÄK AASTA LÕPUS		605 101	457 100

OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE

30.06.2003

	Osakapital EEK	Aazio EEK	Reserv- kapital EEK	Eelmiste perioodide kasum EEK	Aruande- aasta kasum/ kahjum EEK	Oma- kapital kokku EEK
Saldo 31.detsembril 2001	60 000	3 000	6 000	315 634	240 155	624 789
Aruandeaasta kasumi ümberklassi- fitseerimine.	0	0	0	240 155	-240 155	0
Kasumi jagamine				-474 884		-474 884
Aruandeaasta kasum	0	0	0	0	438 292	438 292
Kokku	60 000	3 000	6 000	80 905	438 292	588 197

Aruandeaasta lõpuks on osakapital nimiväärtuses 60 000.- (kuuskümmend tuhat) krooni.
 Kogu kasumi välja maksmisel dividendideks, kaasneks ettevõtte tulumaksukohustus
 134 991 krooni.

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD 31. DETSEMBRIL 2002. LÕPPENUD
MAJANDUSAASTA KOHTA

SISSE TULNUD

30 -06- 2003

LISA 1. KASUTATUD ARVESTUSPÕHIMÕTTED

2002. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud lähtudes heast raamatupidamistavast. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud 1. jaanuaril 1995. aastal jõustunud Raamatupidamise seaduses, Vabariigi Valitsuse ja Rahandusministeeriumi määrustes, mida täiendavad Eesti Vabariigi Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantud soovitused.

Varade ja kohustuste hindamisel on kasutatud soetusmaksumuse printsiipi, kui konkreetset arvestuspõhimõtet ei ole märgitud teisiti. Lähtutud on tekkepõhisuse printsiibist.

Raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit ja majandustulemusi. Ettevõtte on jätkuvalt tegutsev.

Peamised arvestuspõhimõtted, mida kasutati raamatupidamise aastaaruande koostamisel, on toodud allpool.

Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamine

Välisvaluutatehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused on seisuga 31. detsember 2002 ümber hinnatud eesti kroonidesse bilansipäeval ametlikult kehtinud välisvaluutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodituluna või -kuluna.

Nõuete hindamine

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Iga konkreetse kliendi laekumata arveid hinnatakse eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Arvestuspõhimõtete muutus: olulisuse põhimõtte ümberhindamine

Olulisuse printsiibile uue ning realistlikuma tõlgenduse andmise tõttu korrigeeriti 2001.a. soetatud põhivara maksumuse alampiiri. 2001.a. oli põhivara maksumuse alampiir algselt 20 000 EEK. Kõrge marginaaliga tehingute osakaal näitas 2002.a. kiirelt langevat tendentsi ning sellele on kinnitust leitud ka 2003.a. Seetõttu tuli ümber hinnata olulisuse tõlgendamist äriühingu tegevuse kontekstis. Sujuvuse tagamiseks hinnati 2001.a. alampiir ümber 10 000 krooni peale, mistõttu suurenes ka äriühingu 2001.a. kasum, mida kajastatakse eelmiste perioodide jaotamata kasumi algsaldol.

Põhivara

2002.a. muudetud raamatupidamise sisekorra eeskirjadega kehtestati põhivaraks vara kasutuseaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 5 000 krooni. Varad, mis ei vasta põhivara tingimustele kantakse kuludesse soetamisel. Põhivara võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast, mittetagastatavatest maksudest ja

muudest põhivara kasutuselevõtuga otseselt seonduvatest väljaminekutest. Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarse amortisatsiooni meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Amortisatsiooninormid on põhivara gruppidel järgnevad:

- Kontori- ja arvutustehnika - 25% aastas;
- Kontori sisseseade - 20% aastas

Eelkirjeldatud põhimõtetest erandi moodustavad investeeringud kunsti. Soetatud kunstiobjekti ei amortiseerita (varem oli ekslikult kajastatud finantsinvesteeringute real).

Puhkusetasu arvestamise kord

Vastavalt töö- ja puhkeaja seaduse nõuetele on töötajate poolt välja teenitud, kuid kasutamata puhkusepäevade osas arvestatud ja kajastatud bilansis real "võlad töövõtjatele" kohustus puhkusetasu osas, mis kuulub välja maksmisele töötaja puhkusele jäämisel või ettevõttest lahkumisel. Sisaldab puhkusetasu kohustuselt arvestatavaid väljamaksmisel tasumisele kuuluvaid makse.

LISA 2. MAKSUDE ETTEMAKSED JA KOHUSTUSED

Maksude ettemaksed ja kohustus riigi ees on alljärgnev:

	31. 12. 2001	31. 12. 2002
Maksuvõlad	EEK	EEK
Käibemaks	20 535	51 815
Kinnipeetud tulumaks	9 192	12 083
Sotsiaalmaks	15 196	18 345
Erisoodustustelt makstav tulumaks	176	351
Erisoodustustelt makstav sotsiaalmaks	223	446
Töötuskindlustusmaks	280	522
Ettevõtte tulumaks	99	99
Kokku	45 702	83 661

LISA 3. MATERIAALNE PÕHIVARA

Materiaalse põhivara liikumise aruanne 2002. aastal on alljärgnev:

Põhivara 2002	Algväärtus 2002	Muutus 2002	Kulum 2002	Lõppväärtus 2002
Kunstiobjekt	20 000	0	0	20 000
Arvutustehnika	37 520	45 674	25 393	57 801
Autod ja muud transpordi vahendid	116 780		46 712	70 068
Muu Inventar	87 952		17 992	69 960
Põhivara kokku	242 252	45 674	90 097	197 828

30 -06- 2003

LISA 4. REALISEERIMISE NETOKÄIVE

a) Klanberg OÜ neto realiseerimiskäive jaguneb tegevusalade lõikes järgnevalt:

	2001 EEK	2002 EEK
Tölketeenused	673 000	828 000
Muud teenused ja müük	531 000	453 000
Kokku	1 204 000	1 281 000

b) ning turgude lõikes jagunes järgnevalt

	2001 EEK	2002 EEK
Eesti	1 181 000	1 083 000
Eksport	22 800	198 000
Kokku	1 204 000	1 281 000

LISA 5. BILANSIVÄLISED VARAD

2002.aastal ei olnud firmal bilansiväliseid varasid ja kohustusi.

LISA 6. TEHINGUD SEOTUD OSAPOOOLTEGA

Tehinguteks seotud osapooltega loetakse tehinguid tütar- ja sidusettevõtetega, osanikega, nõukogu ja juhatuse liikmetega, nende lähikondsetega ja firmadega, milles nad omavad olulist osalust. Tehinguteks seotud osapooltega on äriühingul sõlmitud bürooruumide üürileping osanik Peeter Klanbergiga. Üüri summa fikseerimisel on lähtutud äärelinnas tavapärastest üüri ruutmeetrihindadest.

**JUHATUSE ETTEPANEK 2002 JA VARASEMATE AASTATE KASUMI
JAOTAMISEKS**

30 -06- 2003

Juhatus teeb ettepaneku jaotada eelmiste aastate jaotamata kasum 80 905 krooni
ja 2002 majandusaasta kasum 438 292 krooni alljärgnevalt:

1. Dividendiväljamakseteks 384 206. Dividendid maksta osanikele vastavalt nende osalusele osanike otsuse kuupäeva seisuga silmas pidades äriühingu maksevõimet 2003.-2004. aasta jooksul. Dividendivõlgnevuselt maksta alates 1. jaanuarist 2004 intressi 4%.
2. Dividendidelt makstavaks tulumaksuks summas 134 991 krooni.

KLANBERG OÜ OSANIKE NIMEKIRI SEISUGA 27.06.2002

30 -06- 2003

Osaniku nimi	Aadress ja isikukood	Osa suurus kroonides
Peeter Klanberg	Jääraku tee 67, 12015 Tallinn IK: 36302220212	27 300.00
Moonika Klanberg	Jääraku tee 67, 12015 Tallinn IK: 46708310308	27 400.00
Monika Metsniit	Kauge 8 krt 8, 11215 Tallinn IK 46501280332	5 000.00
Vello Klanberg	Sirge 6, 10618 Tallinn IK 33603100211	300.00

JUHATUSE KINNITUS JA ALLKIRJAD

30-06-2003

Klanberg OÜ juhatus on koostanud 2002 majandusaasta aruande, mis koosneb tegevusaruandest, raamatupidamise aastaaruandest ja selle lisadest ning juhatuse ettepanekust majandusaasta kasumi jaotuse kohta. Majandusaasta ~~aruandele on alla~~ kirjutanud kõik juhatuse liikmed. Klanberg OÜ juhatus on majandusaasta aruande esitanud kinnitamiseks osanike koosolekule ning Klanberg OÜ osanike koosolek kinnitas majandusaasta aruande 27.06.2003.

Klanberg OÜ juhatus kinnitab oma parimas teadmises käesolevas aruandes sisalduvate raamatupidamisaruannete ja muu informatsiooni õigsust ja täielikkust ning vastavust Klanberg OÜ majandustegevusele ning finantsseisundile.

Juhatus hinnangul on Klanberg OÜ näol tegemist jätkuvalt tegutseva äriühinguga.

Nimi	Ametinimetus	Allkiri	Kuupäev
Moonika Klanberg	Juhatuses liige	<u>29.06.2003</u>	<u>M. Klanberg</u>
Peeter Klanberg	Juhatuses liige	<u>[Allkiri]</u>	<u>30.06.2003</u>